



COMUNE DI BUSSETO



TEATRO VERDI  
BUSSETO



# 51<sup>st</sup> INTERNATIONAL COMPETITION FOR VERDIAN VOICES CITTÀ DI BUSSETO EDITION FOR THE BICENTENARY OF THE BIRTH OF GIUSEPPE VERDI

under the patronage of the President of the Italian Republic

Giuseppe Verdi Theatre  
1 - 7 July 2013

Carlo Bergonzi  
Honorary President

Leo Nucci  
President Of The Jury



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI

Bologna Emilia Romagna



FONDAZIONE  
CARIPARMA

Media partner:

GAZZETTA DI PARMA

---

President of the Competition

**Maria Giovanna Gambazza**

Mayor of Busseto

Honorary President

**Carlo Bergonzi**

President of the Jury

**Leo Nucci**

Artistic Director

**Cristina Ferrari**

---

**51<sup>st</sup>** INTERNATIONAL COMPETITION  
FOR VERDIAN VOICES  
CITTÀ DI BUSSETO  
EDITION FOR THE BICENTENARY  
OF THE BIRTH OF GIUSEPPE VERDI

under the patronage of the President of the Italian Republic

The competition will be held in Busseto (Parma)  
at **Giuseppe Verdi Theatre**

**1 - 7 July 2013**

**CONCERT OF FINALISTS**

**Proclamation of the winners  
and awards ceremony**

**Giuseppe Verdi Square, Busseto**

**Saturday, July 6  
9 p.m.**

**Filarmonica Arturo Toscanini**  
Conductor, **Fabrizio Cassi**

**GALA CONCERT  
OF THE WINNERS**

**Courtyard of Rocca Pallavicino, Busseto**

**Sunday, July 7  
9 p.m.**

# COMPETITION RULES

The competition will be held in Busseto (Parma) at Giuseppe Verdi Theatre.

**In order to enter the competition, which is scheduled from 1 to 7 July 2013, a mandatory pre-selection will be held from 24 to 26 April 2013.**

## 1. AGE LIMIT

The competition is open to male and female singers of all nationalities who reach the age of 18 to 35 in the year of the competition.

## 2. APPLICATION AND ADMISSION

2.1 All applicants must return the enclosed application form, completed in all its parts, to the secretary of the competition, or send an application letter by registered mail (the post office stamp will be proof of posting date), fax, e-mail or application form online to following address:

**Segreteria del Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto"**  
**Comune di Busseto (PR)**

Piazza Giuseppe Verdi, 10 - 43011 Busseto (Parma)  
Tel +39 0524 931735 - 931711 • Fax +39 0524 931741

**by April 16, 2013**

**Information and application form:**

**Web: [www.vociverdiane.com](http://www.vociverdiane.com)**

**e-mail: [segreteria@vociverdiane.com](mailto:segreteria@vociverdiane.com)**

The applicants may visit the competition's official website ([www.vociverdiane.com](http://www.vociverdiane.com)) to send their application form online. They'll find the application form in the homepage of the website.

In order to be accepted, all applications must include the following informations:

- name (nome), surname (cognome), place and date of birth, nationality, address, tax code, telephone number, e-mail;
- vocal range (soprano, mezzosoprano/ contralto, tenor, baritone, bass);
- indication of 5 (five) excerpts from those listed in the competition announcement (see item 5).

The following documents must be attached to the application form:

- qualifications and artistic curriculum (in italian or english);

- photocopy of passport or ID card;
- two recent passport-size photographs
- bank's receipt for the payment of an entry fee of Euro 100,00 (net of bank charges) to be made out to:

Comune di Busseto, Piazza Giuseppe Verdi, 10 - 43011 Busseto (Parma) - Italy  
 Banca CARIPARMA - Filiale di Busseto (PR) - Servizio Tesoreria Comunale  
 IBAN: IT 72 W 06230 65670 000035478743  
 BIC: CRPPIT2P409

The applicant's name must be indicated in the receipt with the following reason for payment:

Iscrizione 51° Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto" - Edizione del Bicentenario Verdiano

**Payment of application fee must be made by April 16, 2013.**

Under no circumstances shall entry fees be refunded, except in case mentioned in item 8. Also in case of application online, documents a), b), c), d) must be sent by registered mail to the secretary of the competition.

2.2 The admission to pre-selection will be subject to the unquestionable judgment of artistic director and it will be communicated to the applicants in a timely manner by e-mail. Incomplete applications or those after deadline are not taken into consideration. Any applicants requiring a visa must set this on application form. The secretary of the competition will send the Italian Diplomatic Representation in their Countries a letter of invitation.

2.3 Applicant who have been admitted to the pre-selection must be present on **April 24 at 11 a.m. at Teatro Giuseppe Verdi in Busseto (Parma)**.

In the mandatory pre-selection, the applicant must perform 1 excerpt from his/her programme. A second excerpt from his/her programme can be required. The applicants shall be accompanied at the piano by musicians appointed by the organizers of the competition. However, applicants are entitled to be accompanied, at their expense, by a pianist of their own choice.

2.4 The winners of the First Prize in past editions of the International Competition for Verdian Voices "Città di Busseto" are not admitted.

2.5 Partnerships are formed with Galina Vishnevskaya Opera Centre (Moscow), Gian Battista Viotti International Music Competition (Vercelli), International Competition for singers "Toti Dal Monte" (Treviso).

The winners of last editions of the following international competitions:

- International Hans Gabor Belvedere Singing Competition 2011
- Galina Vishnevskaya IV International Opera Singers Competition

- Francisco Viñas International Competition
- Operalia - The World Opera Competition 2012
- Concorso Internazionale di Musica Gian Battista Viotti

can be admitted directly to the 51<sup>st</sup> International Competition for Verdian Voices “Città di Busseto” beginning on Monday, July 1, 2013. Also for the application of these candidates, see item 2.1. The document certifying the prize must be attached.

### 3. THE JURY

The Jury for this competition is composed of seven (7) representatives of international Opera field. Before the beginning of competition, each member of the jury shall issue a statement declaring that he/she is not related to any of the applicants.

Members of the jury shall abstain from voting if they teach or have taught any of the candidates during the two years preceding the auditions. This abstention from voting shall be recorded in the proceedings of the competition.

The president of the jury shall be entitled, upon the approval of the artistic director, to designate new members for the committee in the event that, due to unexpected engagements, the nominated members are unable to attend.

A representative of the Ministry of cultural heritage (Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Dipartimento dello Spettacolo) shall be entitled to join the committee as an observer.

Decisions reached by the jury are unobjectionable and final.

### 4. TRIALS

4.1 The 51<sup>st</sup> International Competition for Verdian Voices “Città di Busseto” - Edition of the bicentenary of the birth of Giuseppe Verdi shall be held, after passing the pre-selection, according to the following schedule:

1, 2, 3 July 2013:	Preliminary round
4 July 2013:	Semi-finals
5 July 2013:	Auditions accompanied by orchestra
6 July 2013, 9 p.m.:	Final and proclamation of the winners
7 July 2013, 9 p.m.:	Gala concert of the winners

4.2 The order of performance at the auditions shall be decided by ballot in the presence of all the applicants. The letter of the alphabet drawn will determine the order of appearance for each vocal category. This order shall be the same for all auditions. Applicants will perform in order of vocal register, starting with the lowest and ending with the highest.

4.3 The jury will announce their decisions to the applicants at the end of each of the three stages. The results will be published in noticeboard. The final result shall be expressed with a numerical score calculated as an average of the individual scores awarded by the members of the jury, excluding the lowest and the highest scores.

4.4 Each candidate must submit his/her programme as required in item 2. **All arias must be performed from memory including recitative and cabaletta. The entire programme must be sung in its original language.**

**All the applicants must bring with them all the scores of the selected excerpts.**

- **Preliminary round:** each candidate must perform one excerpt from his/her programme and another excerpt chosen by the committee among those indicated in the application. The committee can stop the audition after the first performance.
- **Semi-finals and Final:** each candidate shall perform one or more excerpts chosen by the committee among those indicated in the application.

4.5 During the first two stages, **Preliminary** and **Semi-finals**, applicants shall be accompanied at the piano by musicians appointed by the organizers of the competition. However, applicants are entitled to be accompanied, at their expensive, by a pianist of their own choice.

Semi-finals and Final shall be open to the public.

In the **Final**, applicants shall be accompanied by **Filarmonica Arturo Toscanini**, conductor Maestro Fabrizio Cassi.

In the **Gala Concert**, the winners shall be accompanied by a **pianist**.

4.6 Delays on the part of the applicants shall not be tolerated during the competition, unless they are compatible with the regular progress of the contest and justified with reasons which are deemed valid by the president of the jury.

## 5. PROGRAMME

### SOPRANO

#### **Aida**

Ritorna vincitor!  
O cieli azzurri

#### **Aroldo**

Salvami Tu, gran Dio!  
Ah! Dagli scanni eterei

#### **Attila**

Allor che i forti corrono  
Oh! Nel fuggente nuvolo

#### **Un Ballo in maschera**

Ecco l'orrido campo  
Morrò, ma prima in grazia  
Volta la terrea fronte  
Saper vorreste

#### **Il Corsaro**

Non so le tetre immagini  
Vola talor dal carcere

#### **Don Carlo**

Non pianger mia compagna  
Tu che le vanità conoscesti

#### **I due Foscari**

Tu al cui sguardo  
Più non vive!... L'innocente

#### **Ernani**

Ernani! Ernani involami

#### **Falstaff**

Sul fil d'un soffio etesio  
Apriamo il paravento

#### **Il Finto Stanislao**

Grave a core innamorato  
Si mostri a chi l'adora

#### **La Forza del destino**

Madre pietosa Vergine  
Pace, pace, mio Dio!  
Me pellegrina ed orfana

#### **Giovanna d'Arco**

Sempre all'alba ed alla sera  
O fatidica foresta

#### **I Lombardi alla prima crociata**

Salve, Maria!  
Se vano è il pregare  
Non fu sogno

#### **Luisa Miller**

Tu puniscimi o Signore  
Lo vidi, e 'l primo palpito

#### **Macbeth**

Vieni, t'affretta  
La luce langue  
Una macchia (*scena  
sannambulismo*)

#### **I Masnadieri**

Tu del mio Carlo al seno  
Lo sguardo avea  
degli angeli

#### **Messa da Requiem**

Libera me - Requiem

#### **Nabucco**

Anch'io dischiuso un giorno

#### **Oberto, Conte di San Bonifacio**

Sotto il paterno tetto  
Sciagurata! A questo lido...

#### **Otello**

Mia madre avea una  
povera ancella... (*Canzone  
del salice*)... Ave Maria

#### **Rigoletto**

Caro nome  
Tutte le feste al tempio

#### **Simon Boccanegra**

Come in quest'ora bruna

#### **La Traviata**

Ah, fors'è lui  
Addio del passato

#### **Il Trovatore**

Tacea la notte placida  
D'amor sull'ali rosee

#### **I Vespri siciliani**

Arrigo! Ah! Parli a un core  
Mercè, dilette amiche



## MEZZOSOPRANO

**Aida**

Già i sacerdoti adunansi  
Ohimè, morir mi sento

**Un Ballo in maschera**

Re dell'abisso

**Don Carlo**

Nel giardin del  
bello (*Canzone del velo*)  
O don fatale

**Il Finto Stanislao**

Non sa quant'io  
nel petto soffra

**La forza del destino**

Al suon del tamburo  
Rataplan

**Messa da Requiem**

Liber scriptus  
proferetur

**Nabucco**

Oh dischiuso  
è il firmamento

**Oberto, conte di San Bonifacio**

Oh, chi torna l'ardente  
pensiero

**Il Trovatore**

Stride la vampa!  
Condotta ell'era in ceppi

## TENORE

**Aida**

Celeste Aida

**Aroldo**

Sotto il sol di Siria ardente

**Attila**

Ella In poter del barbaro!

**Un Ballo in maschera**

Dì tu se fedele il flutto  
m'aspetta  
È scherzo od è follia  
Ma se m'è forza perderti

**La Battaglia di Legnano**

La pia paterna mano

**Il Corsaro**

Tutto pareva sorridere

**Don Carlo**

Io la vidi

**I due Foscari**

Dal più remoto esilio

**Ernani**

Come rugiada al cespite

**Falstaff**

Dal labbro il canto

**Il finto stanislao**

Pietoso al lungo pianto

**La Forza del destino**

O tu che in seno agli angeli

**Giovanna d'Arco**

Sotto una quercia parvemi

**I Lombardi alla prima crociata**

La mia letizia infondere  
In cielo benedetto

**Luisa Miller**

Quando le sere al placido

**Macbeth**

Ah, la paterna mano

**I Masnadieri**

O mio castel paterno

**Messa da Requiem**

Ingemisco

**Oberto, conte di San Bonifacio**

Son fra voi!  
Già sorto è il giorno  
Ciel che feci!

**Otello**

Dio! Mi potevi scagliar tutti  
i mali  
Nium mi tema

**Rigoletto**

Questa o quella  
Parmi veder le lagrime  
La donna è mobile

**Simon Boccanegra**

Sento avvampar nell'anima

## La Traviata

De' miei bollenti spiriti

## Il Trovatore

Ah! Sì, ben mio

## BARITONO

### Attila

Dagli immortali vertici

### Un Ballo in maschera

Alla vita che t'arride

Eri tu

### La Battaglia di Legnano

Se al nuovo di pugnando

### Il Corsaro

Cento leggiadre vergini

### Don Carlo

Per me giunto... *(Aria e morte di Rodrigo)*

### Ernani

Oh de' verd'anni miei

### Falstaff

L'onore! Ladri!

È sogno? O realtà...

Ehi! Taverniere! Mondo

ladro

### I due Foscari

O vecchio cor che batti

Questa dunque è l'iniqua

mercede

### Giovanna d'Arco

Speme al vecchio

era una figlia

### La Forza del destino

Urna fatale del mio destino

### Luisa Miller

Sacra è la scelta d'un

consorte

### Macbeth

Pietà, rispetto, amore

### I Masnadieri

La sua lampada vitale

Pareami che sorto da lauto

convito

### Nabucco

Dio di Giuda

### Otello

Credo in un Dio crudel

### Simon Boccanegra

M'ardon le tempia

Plebe! Patrizi! Popolo

### Rigoletto

Pari siamo

Cortigiani,

vil razza dannata

### La Traviata

Di Provenza il mare, il suol

### Il Trovatore

Il balen del suo sorriso

### Il Vespri siciliani

In braccio alle dovizie

## BASSO

### Attila

Mentre gonfiarsi l'anima

### Don Carlo

Ella giammai m'amò

### Ernani

Infelice, e tuo credevi

### I Lombardi alla prima crociata

Sciagurata, hai tu creduto

Ma quando un suon terribile

### Luisa Miller

Il mio sangue, la vita darei

### Macbeth

Come dal ciel precipita

### Messa Da Requiem

Confutatis maledictis

### Nabucco

Sperate o figli

Tu sul labbro de' veggenti

### Oberto Conte di S. Bonifacio

L'orror del tradimento

### Simon Boccanegra

Il lacerato spirito

### Il Trovatore

Di due figli vivea,

padre beato

### I Vespri siciliani

O Tu, Palermo, terra adorata

## 6. WINNERS AND ARTISTIC ACTIVITY

6.1 . In the framework of the collaboration between Comune di Busseto and Comune di Cremona, the finalists of 51st International Competition for Verdian Voices “Città di Busseto” will be inserted in a concert of the festival “**Belcanto sotto le stelle**” [9 July 2013].

6.2 The winners who have Italian or EEC nationality are required, if engaged, to register with the Employment Agency for Entertainment Workers, while non EEC winners will be required to comply with the regular procedures to obtain a work permit.

6.3 The winners of the 51<sup>st</sup> International Competition for Verdian Voices “Città di Busseto” can be involved in the artistic activity of the City of Busseto.

6.4 The winners will be awarded the following prizes:

**1<sup>st</sup> Prize “Bicentenary of Verdi’s Birth”:** Euro 10.000,00

**2<sup>nd</sup> Prize:** Euro 5.000,00

**3<sup>rd</sup> Prize:** Euro 3.000,00

Prizes shall be awarded gross of withholding tax.

6.5 The first prize is indivisible. A decision not to grant any or some awards is possible. Special mentions out of competition are possible.

## 7. AUDIO AND VIDEO RECORDING

Comune di Busseto reserves the right to film and record, without any limit of time, all stages of the competition and Gala concert with no rewards entitled to the participants who, by signing the application, implicitly accept to transfer to Comune di Busseto, without charge, any right over the economic use of these recordings.

## 8. CANCELLATION OF THE COMPETITION

Should causes beyond control prevent the competition from taking place, applications shall be annulled and entry fees refunded. This decision is without appeal.

## 9. VALIDITY OF THE TEXT

The regulation for the year 2013 competition is published in two languages (Italian and English). Only the Italian text has official and legal validity. Any dispute or controversy arising shall be settled by the Court of Parma (Italy).

In compliance with privacy law 30/06/2003 no. 196, personal data supplied by the applicant shall be used by Comune di Busseto only for the purpose of the competition and the rights mentioned in this law shall be granted to applicants.

The Artistic Director  
**Cristina Ferrari**

The President of the Competition  
**Maria Giovanna Gambazza**

## INFORMATION

The rules of competition are published online: [www.vociverdiane.com](http://www.vociverdiane.com)

Further information can be obtained from:

### **Segreteria del Concorso Internazionale Voci Verdiane “Città di Busseto”**

Segreteria e organizzazione del Concorso  
Comune di Busseto (PR)  
Piazza Giuseppe Verdi, 10 - 43011 Busseto (Parma)  
Tel +39 0524 931735 - 931711 Fax +39 0524 931741  
e-mail: [segreteria@vociverdiane.com](mailto:segreteria@vociverdiane.com)  
sito internet: [www.vociverdiane.com](http://www.vociverdiane.com)

For hotel and tourist information apply to:

### **Parma Incoming**

Via Abbeveratoia, 63/a - 43126 Parma  
tel.+39 0521 298883 fax +39 0521 298826  
[info@parmaincoming.it](mailto:info@parmaincoming.it)  
[www.parmaincoming.it](http://www.parmaincoming.it)

### **Va Pensiero Viaggi**

Via Leoncavallo, 26 - 43011 Busseto (PR)  
tel. +39 0524 92272 fax +39 0524 932781  
cell. +39 366 8754841  
[info@vapensieroviaggi.com](mailto:info@vapensieroviaggi.com)  
[www.vapensieroviaggi.com](http://www.vapensieroviaggi.com)

### **Argante Viaggi**

Via Mazzini, 38 - 43052 Colorno (Parma)  
Tel +39. 0521 814547 fax 0521 521757  
[info@arganteviaggi.it](mailto:info@arganteviaggi.it)  
[www.arganteviaggi.it](http://www.arganteviaggi.it)

## APPLICATION FORM

**Segreteria del 51° CONCORSO INTERNAZIONALE VOCI VERDIANE "CITTÀ DI BUSSETO"**

Surname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_ Birthplace \_\_\_\_\_

Nationality \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Telephone and fax number \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Tax code \_\_\_\_\_

Vocal range:

soprano    mezzosoprano - contralto    tenore    baritono    basso

PROGRAMMA A SCELTA DEL CANDIDATO (see item 5 del Bando di Concorso)

1. opera \_\_\_\_\_ aria \_\_\_\_\_

2. opera \_\_\_\_\_ aria \_\_\_\_\_

3. opera \_\_\_\_\_ aria \_\_\_\_\_

4. opera \_\_\_\_\_ aria \_\_\_\_\_

5. opera \_\_\_\_\_ aria \_\_\_\_\_

**I fully accept the rules of competition.**

\_\_\_\_\_  
Place and date

\_\_\_\_\_  
Signature of the applicant